

模式识别国家重点实验室正式成为 国际先进语音翻译研究联盟核心成员

国际先进语音翻译联盟（Consortium for Speech Translation Advanced Research）成立于 1991 年，主要由日本的 ATR、美国的 CMU (Carnegie Mellon University) 和德国的 Karlsruhe 大学等单位联合发起，其目的是建立语音翻译技术的国际性合作研究关系，实现资源共享，推动语音翻译技术研究的快速发展，最终实现基于自动翻译技术的全球自由通讯。到 1996 年 9 月为止，该组织已第二阶段（C-STAR II），并拥有包括上述研究机构在内的十二个国家的 20 个著名企业及研究机构作为会员（affiliation member）。其中，CMU, Karlsruhe, ATR, 意大利科学技术研究所（IRST）、韩国的电子通信技术研究院（ETRI）和法国自动翻译研究所（GETA, CLIPS-IMAG）六家单位为核心成员（Partner）。核心成员之间具有更密切的合作关系，彼此之间实现充分的数据共享，共同制定有关标准和数据格式，条件成熟时核心成员之间通过国际互联网或国际长途电话进行双向多语种之间的语音翻译联合实验。到目前为止，C-STAR 组织已分别于 1993 年和 1999 年两次进行了语音翻译的联合实验。1996 年 9 月，模式识别国家重点实验室被邀请作为普通会员参加 C-STAR II，并以普通会员身份先后于 1996 年和 1998 年两次参加了在日本 ATR 和法国 Grenoble 举行的 C-STAR II 研讨会。

由 C-STAR 一般会员转为核心成员需要经过协会核心成员单位严格的考察，并进行正式的申请答辩，联盟不仅要考察申请单位的技术力量和研究水平、软硬件设施等进行严格的考察，而且要对其经费状况和进行国际间合作交流的可行性等进行必要的考察，通过后才允许答辩，答辩通过后方可成为正式的核心成员（partner）。C-STAR II 经过多年来对自动化所模式识别国家重点实验室的语音识别研究和语音翻译研究的研究水平及其相关条件的综合考察，于 2000 年 9 月份正式接受我们加入 C-STAR 核心成员的申请，并正式邀请我们参加申请答辩。10 月 10 日至 11 日上午，C-STAR II 核心成员会议在日本 ATR 召开，我室宗成庆博士应邀参加了这次大会，并代表模式识别国家重点实验室进行了加入 C-STAR 核心成员的正式答辩，包括提问

时间，整个答辩过程长达 45 分钟，答辩后，原 C-STAR 核心成员全票一致同意模式识别国



家重点实验室正式成为第七个 C-STAR 核心成员。七家 C-STAR III 核心成员正式签定了下一步合作协议，协议签定后七家核心成员单位的代表接受了日本、韩国有关报社记者的采访和提问。宗成庆博士代表模式识别国家重点实验室就日本、韩国记者关心的有关日-汉、韩-汉自动翻译的若干问题进行了回答和解释。自此 C-STAR II 转为 C-STAR III。

到目前为止，模式识别国家重点实验室是我国唯一的 C-STAR 核心成员。